

**Welch Allyn®**

Fiber Optic Laryngoscope Blades and Handles Part No. 690048-1 Rev B

## Fiber Optic Laryngoscope Blades

**Care and Maintenance**  
Welch Allyn laryngoscope blades are crafted from enduring stainless steel. To insure maximum life and performance the following instructions should be strictly adhered to.

Miller, Macintosh, and E-Macintosh styles of fiber optic blades all have removable light pipes. This unique feature eliminates the expense of replacing the entire blade due to the fiber bundle deterioration that results from repeated exposure to disinfection and sterilization agents. Now the bundle can simply be replaced at a fraction of the cost of a new blade.

### Cleaning Procedure

Immediately after use, blades should be rinsed in clean tap water to remove any residue. The system. However, only light pipes should be removed from the blade following the procedure outlined in the Fiber Optic Light Pipe Replacement section. Both the light pipe and blade should then be gently scrubbed in soapy water, with a soft brush, to provide a thorough physical cleaning.

All Welch Allyn blades are compatible with enzymatic cleaners. Refer to manufacturer's instructions for recommended exposure times and solution strengths.

After cleaning, thoroughly rinse the light pipe and blade, dry, and reassemble (see Fiber Optic Light Pipe Replacement section) prior to disinfection or sterilization.

**NOTE:** **If germicidal solutions are required for cleaning, please contact Welch Allyn for compatibility.**

**WARNING: ULTRASONIC CLEANING IS NOT RECOMMENDED**

### Disinfection/Sterilization (Minimum High Level Disinfection Required)

Steris™ System 1: Welch Allyn laryngoscope blades are compatible.

Sterrad®System: Welch Allyn laryngoscope blades are compatible with Sterrad hydrogen peroxide sterilization system. However, only light pipes with recessed area where the light pipe exits the top of the green base are compatible. These may also be identified by check marking for model number and size on rear of blade, Figure 1.

Cold Soak Solutions: Welch Allyn laryngoscope blades and light pipes are compatible with 14 day (2.4 - 2.6%) glutaraldehyde solution.

**WARNING: DO NOT USE BLEACH (SODIUM HYPOCHLORITE), BETADINE, OR PEROXIDE SOLUTIONS. DOING SO MAY DAMAGE THE INSTRUMENT.**

Contact Welch Allyn regarding the use of other cold soak solutions intended for disinfection or sterilization. For recommended exposure times and solution concentrations, refer to solution manufacturer's instructions.

Steam Autoclave is appropriate.

**NOTE:** Do not exceed temperature of 280°F (138°C) and pressure of 28 p.s.i. Always wrap laryngoscopes.

**WARNING: "FLASH" AUTOCLAVING AND HOT AIR STERILIZATION SHOULD BE AVOIDED. THESE PROCESSES WILL DAMAGE THE INSTRUMENT.**

Ethylene Oxide is appropriate with gas concentrations of 10% - 100%.

**NOTE:** Do not exceed temperature of 131°F (55°C) and pressure of 8 p.s.i. Exposure time 2 - 4 hours. Aeration 12 - 16 hours at 120°F (49°C) following processing.

### Fiber Optic Light Pipe Replacement

Figure 2

- Remove locking screw by rotating counterclockwise with a standard screwdriver or coin.
- Pull light pipe away from base of laryngoscope and slide distal end of pipe out of blade.
- Position new pipe and replace locking screw.
- Rotate locking screw clockwise until secure.

**NOTE:** All blades differ in drawing.

### Fiber Optic Laryngoscope Handle

Battery handles consist of two sections: the main handle and the lamp holder cartridge assembly (see Figure). Prior to cleaning and disinfection, disassemble the handle following the procedure outlined in the Repair/Maintenance section. The main handle will withstand the same cold soak solutions and autoclave ranges outlined in the Laryngoscope Blades Section. However, the lamp holder cartridge assembly and batteries *must* be removed prior to disinfection/sterilization. Figure 3.

### Cleaning Procedure

#### Main Handle Section

Remove the batteries and lamp cartridge as described in the Repair/Maintenance section. The main handle section may then be cleaned with a mild detergent and warm water solution. The main handle section may also be soaked in an enzymatic detergent following the manufacturer's instructions.

#### Lamp Cartridge

The lamp cartridge may be wiped clean with a mild detergent and water solution. DO NOT ALLOW SOLUTION TO ENTER INTO CARTRIDGE.

**WARNING: ONLY TRAINED PERSONNEL SHALL USE A LARYNGOSCOPE FOR INTUBATION.**

Use of instrument in presence of intense magnetic fields should be avoided.

### Disinfection/Sterilization

#### Main Handle Section

**Remove batteries and lamp cartridge before subjecting handle to any of the following processes.**

After removing the batteries and lamp cartridge, the main handle can be soaked in a 14 day (2.4 - 2.6%) glutaraldehyde solution following manufacturer's instructions for exposure time and temperature.

Steam autoclave is appropriate, do not exceed temperature of 280°F (138°C) and pressure of 28 psi. DO NOT FLASH AUTOCLAVE.

Ethylene Oxide - is appropriate with gas concentrations of 10% - 100%, do not exceed temperature of 131°F (55°C) and maximum 4 hours exposure time. Aerate 12-16 hours at 120° F (49°C) following process.

Steris™ System 1 - Remove bottom cap, batteries, and lamp cartridge to allow solution to flow through handle.

### Lamp Cartridge

Lamp cartridge can be wiped with cloth dampened with 70% isopropyl alcohol. DO NOT ALLOW SOLUTION TO ENTER INTO CARTRIDGE.

The lamp cartridge CANNOT be SOAKED OR AUTOCLAVED.

May be ethylene oxide sterilized (see above). Lamp should be left in.

### Repair/Maintenance

#### Battery Replacement (Figure 4)

- UnscREW bottom cap and remove batteries. Stubby handles: pull on tap to remove battery pack. Remove batteries by pulling one end away from pack.
- Alkaline batteries have been supplied with your handle for maximum performance (nickel-cadmium with rechargeable handle) and are recommended as replacements. Ordinary carbon-zinc batteries may also be used.
- Replace with appropriate size batteries and replace bottom cap. Stubby handles: insert battery pack with tap side down.

**Instructions for Recycling Nickel-Cadmium Batteries**  
Welch Allyn employs the services of an agency which can disassemble and recycle all components of nickel-cadmium batteries so that nothing gets land-filled or incinerated. If you wish to dispose of your expended Welch Allyn rechargeable battery and via recycling in the US / Canada only), please send to:

Welch Allyn RECYCLE BATTERY 4341 State Street Road 160 Matheson Blvd. E Skaneateles Falls, NY 13153-0220 CANADA L4Z 1V4

For locations outside the U.S. and Canada consult your local recycling authority for correct disposal of batteries.

#### Lamp Replacement (Figure 5)

- UnscREW bottom cap counterclockwise and remove batteries. Lamp holder cartridge assembly will remain in main handle. Prior to removal, allow lamp time to cool. Remove by applying firm pressure in the direction shown by the arrow.
- Remove outer shroud from holder by rotating shroud counterclockwise.
- Next, remove lamp by rotating counterclockwise.
- Replace lamp with Welch Allyn lamp #06000 (Specification: 2.5V, 2W, Halogen HPX) or #00300 (Specification: 3.5V, 2.7W, Halogen HPX) per reference chart.

**CAUTION: Do not use glass ampoules in clean and free of any fingerprints after assembly. If necessary, the glass may be cleaned with a soft cloth or cotton ball moistened in alcohol.**

- Be sure lamp and lamp shroud are sufficiently tightened before replacing lamp holder cartridge in main handle.
- CAUTION: Halogen lamps are pressurized to provide maximum efficiency and illumination. Protect lamp's glass against abrasion and scratches. Dispose of lamp with care.**
- To replace lamp holder cartridge in the main handle, invert handle. Then gently slide the cartridge down the inside of handle, tipping it side to side until the holder exits opening on top.
- Insert batteries and apply slight pressure to set the cartridge in place. Replace bottom cap and tighten.

### Test Procedure

Laryngoscope blades and handles should always be tested after cleaning/disinfection/sterilization and prior to use.

To check, connect the laryngoscope blade to the handle and pull open to the "on" position. If the unit fails to light or flickers, check the lamp/batteries.

Be sure adequate supplies of spare lamps, batteries, and replacement parts are readily available.

If problem still persists, contact Welch Allyn Customer Service. Note: Power outputs from rechargeable batteries may fall rapidly during use, resulting in rapid failure of illumination. Be sure a spare handle is readily available.

Conforming to ASTM F 1195 and ISO-7376 EN60601-1

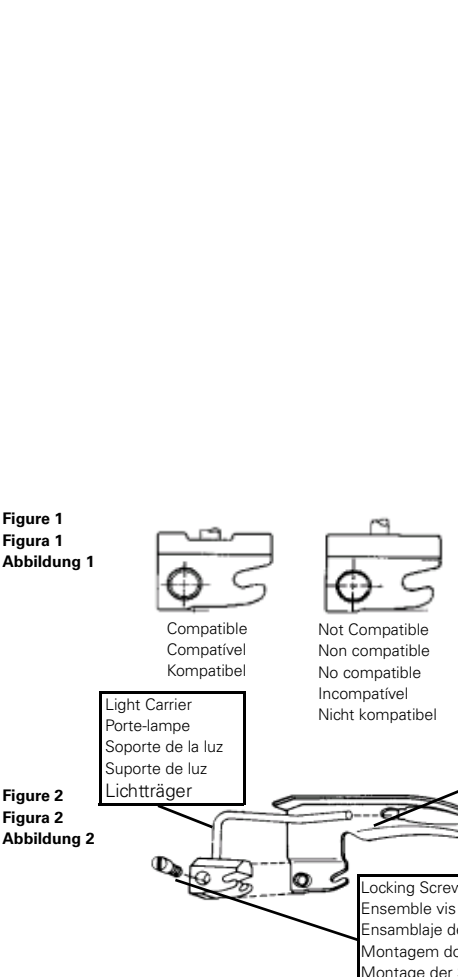


Figure 1
Figura 1
Abbildung 1

Compatible	Not Compatible
Kompatibel	Nicht kompatibel

Light Carrier Porte-lampe Supporte de la luz

Lichtträger Lampenhalterung Lichtträger

Compatible

Not Compatible

Kompatibel

Nicht kompatibel

Blade Hoja Lámina Spatel

Batteries Batterias Pilas Batterien

Bottom Cap Capot inferior Tapa inferior

Locking Screw Assembly Ensemble vis de blocage

Montage du tornillo de sujeción

Outer shell of lamp holder Montagem do parafuso de trava

Montage der Sicherungsschrauben

**Welch Allyn®**

Lames et poignées de laryngoscope à fibres optiques

## Lames de laryngoscope à fibres optiques

### Entretien

Les lames de laryngoscope Welch Allyn sont en acier inoxydable. Pour assurer une durée de vie et des performances maximales, conformez-vous aux instructions suivantes.

Les types de lame à fibres optiques Miller, Macintosh et E-Macintosh ont des conduits de lumière amovibles. Cette caractéristique unique évite de devoir remplacer l'ensemble de la lame à cause de la détérioration du faisceau de fibres devant de l'exposition répétée aux agents de désinfection et stérilisation. Ainsi vous pouvez remplacer simplement le faisceau à un coût bien inférieur par rapport à une lame neuve.

### Procédure de nettoyage

Tout de suite après l'utilisation, rincez les lames sous l'eau courante propre pour éliminer tout résidu. Le conduit de lumière à fibres optiques doit être ôté de la lame en suivant la procédure décrite dans la section Remplacement du conduit de lumière à fibres optiques. Pour un nettoyage complet, frottez légèrement le conduit de lumière et la lame dans de l'eau savonneuse à l'aide d'une brosse souple.

Tous les lames Welch Allyn sont compatibles avec les nettoyants enzymatiques. Pour la compatibilité et le temps d'exposition recommandés, consultez les instructions du fabricant.

Après le nettoyage, rincez bien le conduit de lumière et la lame, séchez-les et revolvez les optiques avec précaution.

Remplacement du conduit de lumière à fibres optiques avant de procéder à la désinfection ou la stérilisation.

**REMARQUE : Si des solutions germicides sont nécessaires pour le nettoyage, appelez Welch Allyn pour la compatibilité. AVERTISSEMENT: LE NETTOYAGE PAR ULTRA-SONS N'EST PAS RECOMMANDÉ.**

### Désinfection et stérilisation (niveau de désinfection élevé minimal)

Système Steris™ 1 : les lames et les conduits de lumière de laryngoscope Welch Allyn sont compatibles.

Système Sterrad® : les lames de laryngoscope Welch Allyn sont compatibles avec le système plasma de peroxyde d'hydrogène Sterrad. Cependant, seuls les conduits de lumière avec une section de sortie du conduit de lumière encadrée dans la partie supérieure de la base verte sont compatibles. Vous pouvez les identifier également grâce au marquage noir pour le numéro de modèle et la taille situés dans la partie postérieure de la lame, Figure 1.

Solutions trempage long : les lames et les conduits de lumière de laryngoscope Welch Allyn sont compatibles avec une solution à base de glutaraldehyde (concentration de 2,4 à 2,6 %), trempage de 14 jours.

**AVERTISSEMENT : N'UTILISEZ PAS DE JAVELLISANT (HYPOCHLORITE DE SODIUM), DE BETADINE NI DE SOLUTION A BASE DE PEROXYDE. CELA RISQUERAIT D'ENDOMMAGER LE DISPOSITIF.**

Pour des informations sur l'utilisation d'autres solutions trempage longs destinées à la désinfection ou la stérilisation, appelez Welch Allyn. Pour la désinfection et le temps d'exposition recommandés, consultez les instructions du fabricant de la solution.

Un traitement à la vapeur d'autoclave est approprié.

**REMARQUE : Ne dépassez pas la température de 280°F (138°C) et la pression de 28 p.s.i. Temps d'exposition: 2 - 4 heures. Aération: 12 - 16 heures à 120°F (49°C) après le traitement.**

**REMARQUE : Ne dépassez pas la température de 131°F (55°C) et la pression de 8 p.s.i. Temps d'exposition de 2 à 4 heures. Aération de 12 à 16 heures à 120°F (49°C) après le traitement.**

### Remplacement du conduit de lumière à fibres optiques

- Otez la vis de blocage en tournant dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre à l'aide d'un tournevis standard ou d'une pièce de métal.
- Séparez le conduit de lumière de la base du laryngoscope et sortez de la lame l'extrémité distale du conduit.
- Installez le conduit neuf et replacez la vis de blocage.
- Tournez la lame dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à sa fixation.

(REMARQUE : Les lames Miller diffèrent légèrement par rapport aux dessins.)

### Poignées de laryngoscope à fibres optiques

Les poignées de batterie sont constituées par deux sections : la poignée principale et l'ensemble cartouche douille (cf. figures). Avant le nettoyage et la désinfection, démontez la poignée conformément à la procédure décrite dans la section Réparation et entretien. Les poignées principales résiste aux mêmes solutions de trempage et de stérilisation indiquées dans la section Lames de laryngoscope. Cependant, l'ensemble cartouche douille et les batteries *doivent* être enlevés avant la désinfection ou stérilisation. Figure 3.

### Procédure de nettoyage

#### Poignée principale

Enlevez les batteries et la cartouche de lampe comme décrit dans la section Réparation et entretien. Vous pouvez ensuite nettoyer la poignée principale avec un détergent doux dissous dans de l'eau tiède. Vous pouvez également tremper la poignée principale dans une solution enzymatique en suivant les instructions du fabricant.

#### Cartouche de lampe

Vous pouvez nettoyer la cartouche de lampe avec un détergent doux dissous dans l'eau. LA SOLUTION NE DOIT PAS PENETRER DANS LA CARTOUCHE.

**AVERTISSEMENT: NE PAS UTILISER UN NETTOYAGE FORME EN U. AUTORISÉ: A UTILISER UN LARYNGOSCOPE POUR INTUBATION.**

L'utilisation du dispositif en présence de champs magnétiques intenses ne devrait pas présenter de problème.

### Désinfection et stérilisation

#### Poignée principale

**Enlevez les batteries et la cartouche de lampe avant de soumettre la poignée à un quelconque des processus suivants.**

Après avoir enlevé les batteries et la cartouche de lampe, vous pouvez faire tremper la poignée principale dans une solution à base de glutaraldehyde (2,4 à 2,6 %) 14 jours, en suivant les instructions du fabricant quant à la durée d'exposition et à la température.

Un traitement à la vapeur d'autoclave est approprié. Ne dépassez pas la température de 280°F (138°C) et la pression de 28 psi. LA STÉRILISATION INSTANTANÉE N'EST PAS AUTORISÉ.

Stérilisation par l'oxyde d'éthylène - appropriée à une concentration comprise entre 10 % et 100 %. Ne dépassez pas 131°F (55°C). Temps d'exposition maximal 4 heures. Aérez de 12 à 16 heures à 120°F (49°C) après le traitement.

Système Steris™ I - Enlevez le capot inférieur, les batteries et la cartouche de lampe pour permettre à la solution de passer dans la poignée.

### Cartouche de lampe

Vous pouvez nettoyer la cartouche de lampe avec un chiffon humidifié avec une solution à 70 % d'alcool isopropylique. LA SOLUTION NE DOIT PAS PENETRER DANS LA CARTOUCHE.

La cartouche de lampe NE PEUT PAS être TREMPÉE NI STÉRILISÉE.

Elle peut être stérilisée à l'oxyde d'éthylène (cf. ci-dessus). La lampe ne doit pas être enlevée.

### Réparation et entretien

#### Remplacement des batteries (Figure 4)

- Dévissez le capot inférieur et enlevez les batteries. Poignées courtes : tirez sur la languette pour ôter le bloc de batteries. Enlevez les batteries en tirant sur un bout du bloc.
- Des piles alcalines sont fournies avec la poignée pour des performances maximales (batteries nickel-cadmium avec la poignée rechargeable) et sont recommandées comme pièces de rechange. Les piles alcalines ordinaires peuvent également être utilisées.
- Remplacez par des batteries appropriées et replace le capot inférieur. Poignées courtes : insérez le bloc-batterie avec la languette vers le bas.

#### Instructions pour le recyclage des batteries nickel-cadmium

Welch Allyn recourt aux services d'une société qui démonte et recycle tous les composants des batteries nickel-cadmium afin qu'il ne soient pas déchargés dans l'environnement. Si vous souhaitez recycler vos batteries rechargeables Welch Allyn (US et Canada seulement), adressez-les à :

Welch Allyn RECYCLE BATTERY 4341 State Street Road 160 Matheson Blvd. East Skaneateles Falls, NY 13153-0220 CANADA L4Z 1V4

Pour les autres pays, appelez l'office local concernant le recyclage ou des instructions sur l destruction des batteries

#### Remplacement du porte-lampe (Figure 5)

- Dévissez le capot inférieur en tournant dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre et enlevez les batteries. L'ensemble cartouche douille demeure au sein de la poignée principale. Avant de l'enlever, laissez refroidir la lampe. Enlevez-la en appuyant dans la direction indiquée par la flèche.
- Enlevez la coquille externe du support en la tournant dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre.
- Enlevez ensuite la lampe en tournant dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre.
- Remplacez la lampe par une Welch Allyn n. 06000 (Spécifications : 2,5 V, 2 W, HPX halogène) ou une Welch Allyn n. 00300 (Spécifications : 3,5 V, 2,7 W, HPX halogène) en vous reportant au tableau.

**PRECAUTION: Après le nettoyage, assurez-vous que l'ampoule est propre et exempte d'empreintes digitales. Nettoyez l'ampoule avec un chiffon doux ou du coton imbibé d'alcool, le cas échéant.**

Avant de remplacer la cartouche douille de la poignée principale, assurez-vous que la lampe et la coquille sont suffisamment sèches.

**PRECAUTION : Les lames halogènes sont pressurisées afin de fournir une efficacité maximale. Protégez les ampoules contre les abrasions et les draftsures. Manipulez la lampe avec attention.**

Pour remplacer la cartouche douille de la poignée principale, renversez la poignée. Faites ensuite glisser doucement la cartouche douille vers le haut, en l'inclinant des deux côtés jusqu'à ce que le support sorte de l'ouverture supérieure.

Insérez les batteries et appuyez légèrement pour installer la cartouche. Remplacez le capot inférieur et serrez.

### Procédure d'essai

Les lames et les poignées de laryngoscope doivent toujours être essayées après le nettoyage, la désinfection et la stérilisation et avant chaque utilisation.

Pour la vérification, connecte la lame de laryngoscope à la poignée et réglez sur la position de marche. Si l'unité ne s'allume pas ou clignote, vérifiez la lampe et les batteries. Assurez-vous de disposer des lampes, des batteries et des pièces de rechange adéquates.

Si le problème persiste, appelez le service après-vente de Welch Allyn.

Remarque : La puissance délivrée par les batteries rechargeables peut s'épuiser rapidement au cours de l'utilisation. Assurez-vous d'une erreur de claiement immédiate. Assurez-vous de disposer d'une poignée de rechange.

Conformation aux normes ASTM F 1195 et ISO7376/EN60601-1

**Welch Allyn®**

Mangos y hojas del laringoscopio de fibra óptica

## Hojas del laringoscopio de fibra óptica

### Cuidado y mantenimiento

Las hojas del laringoscopio Welch Allyn están fabricadas con acero inoxidable resistente. Para asegurar una duración y un rendimiento máximos, deben seguirse estrictamente las siguientes instrucciones:

Todos los estilos de hojas de fibra óptica Miller, MacIntosh y E-Macintosh tienen tubos luminosos extraíbles. Esta característica exclusiva elimina el gasto de sustituir toda la hoja debido al deterioro del haz de fibra óptica que se produce con la exposición repetida a los agentes de desinfección y esterilización. Ahora el haz puede sustituirse con facilidad gastando solamente una fracción del costo de una hoja nueva.

### Procedimiento de limpieza

Debe limpiar las hojas con agua corriente limpia inmediatamente después de su uso para eliminar cualquier residuo. El tubo luminoso de fibra óptica debe extraerse de la hoja siguiendo el procedimiento indicado en el apartado "Sustitución del tubo luminoso de fibra óptica". Debe limpiarse el tubo luminoso y la hoja restregando suavemente con un cepillo de cerdas blandas, con agua y jabón, o con un limpiador conestico de tiempos de exposición.

Todas las hojas Welch Allyn son compatibles con limpiadores enzimáticos. Consulte las instrucciones del fabricante para obtener las recomendaciones de concentración de las soluciones y de tiempos de exposición.

Después del proceso de limpieza, aclare bien el tubo luminoso y la hoja, séquedlos y vuelva a montarlos cuidadosamente "Sustitución del tubo luminoso de fibra óptica" antes de desinfectarlos o esterilizarlos.

**NOTA: Si se necesitan soluciones germicidas para la limpieza, comuníquese con Welch Allyn para consultar su compatibilidad.**

**ADVERTENCIA: NO SE RECOMIENDA LA LIMPIEZA ULTRASONICA.**

### Désinfección/esterilización (Nivel superior mínimo necesario para desinfección)

Sistema 1 Steris™ : las hojas del laringoscopio y los tubos luminosos Welch Allyn son compatibles.

Sistema Sterrad® : las hojas del laringoscopio son compatibles con el sistema plasmático con peróxido de hidrógeno Sterrad. Sin embargo, solamente son compatibles los tubos luminosos con áreas empotradas en las que el tubo de luz salga por la parte superior de la base verde. Esterilización a la base verde. Esterilización a la base negra del número de modelo y el tamaño en la parte posterior de la hoja, Figure 1.

Soluciones frías de lavado: las hojas del laringoscopio y los tubos luminosos Welch Allyn son compatibles con la solución de glutaraldehído (2,4-2,6% de 14 días).

**ADVERTENCIA: NO UTILICE BLANQUEADOR (HIPOCLORITO DE SODIO), BETADINA NI SOLUCIONES CON PEROXÍDO. SI LO HACE PUEDE DAÑAR EL INSTRUMENTO.**

Comuníquese con Welch Allyn en relación con el uso de otras soluciones frías de lavado indicadas para la desinfección o esterilización. Para saber las recomendaciones de tiempos de exposición y concentraciones de las soluciones, consulte las instrucciones del fabricante de la solución.

Es adecuada la esterilización en autoclave con vapor.

**NOTA:** No sobrepase una temperatura de 280°F (138°C) o una presión de 28 p.s.i. Envuelva siempre los laringoscopes.

**ADVERTENCIA: DEBE EVITARSE LA ESTERILIZACIÓN POR AIRE CALIENTE Y EL AUTOCLAVE "FLASH". ESTOS PROCESOS DAÑANÁN EL INSTRUMENTO.**

El óxido de etileno es apropiado con concentraciones de gas del 10% al 100%.

**NOTA:** No sobrepase una temperatura de 131°F (55°C) y una presión de 8 p.s.i. Tiempo de exposición: 2 - 4 horas. Tiempo de aereación: 12 - 16 horas a 120°F (49°C) después del procesamiento.

### Sustitución del tubo luminoso de fibra óptica

- Retire el tornillo de sujeción girándolo en sentido contrario al de las agujas del reloj con un destornillador estándar o una llave Allen.
- Saque el tubo luminoso de la base del laringoscopio y deslice el extremo distal del tubo fuera de la hoja.
- Coloque el tubo nuevo y vuelva a colocar el tornillo de sujeción.
- Gire el tornillo de sujeción en el sentido de las agujas del reloj hasta que esté seguro.

(NOTA: Las hojas Miller son ligeramente diferentes a las del resto.)

### Mangos del laringoscopio de fibra óptica

Los mangos de las baterías están compuestos de dos secciones: el mango principal y el ensamblaje del cartucho del portálampara (véase la figura). Antes del proceso de limpieza y desinfección, desmonte el mango principal el procedimiento indicado en el apartado "Reparación y mantenimiento". El mango principal restringirá las mismas soluciones frías de lavado y los intervalos en autoclave que los indicados en el apartado "Hojas del laringoscopio". Sin embargo, el ensamblaje del cartucho del portálampara y las baterías *deben* extraerse antes del proceso de desinfección/esterilización. Figure 3.

### Procedimiento de limpieza

# Welch Allyn®

Lame e impugnature per laringoscopi a fibre ottiche

## Lame per laringoscopi a fibre ottiche

### Cura e manutenzione

Le lame per laringoscopi a fibre ottiche Welch Allyn sono lavorate a partire da acciaio inossidabile. Per garantire i massimi livelli di durata e prestazioni attenersi rigorosamente alle seguenti istruzioni.

I tipi di lame a fibre ottiche Miller, MacIntosh ed E-MacIntosh hanno tutti guide di luce rimovibili. Questa caratteristica escludeva elmine le spesse legare alla sostituzione dell'intera lama a causa del deterioramento del fascio di fibre dovuto ad esposizione ripetuta alla disinfezione e agli agenti sterilizzanti. Ora è possibile sostituire semplicemente il fascio ad una frazione del costo di una nuova lama.

## Procedura per la pulizia

Immediatamente dopo l'uso, le lame vanno scioccate in acqua di rubinetto pulita per rimuovere qualsiasi residuo. La guida di luce e la lamina per laringoscopi Welch Allyn sono lavorate a partire da acciaio inossidabile. Per garantire i massimi livelli di durata e prestazioni attenersi rigorosamente alle seguenti istruzioni.

Tutte le lame Welch Allyn sono compatibili con i detersivi enzimatici. Fare riferimento alle istruzioni del produttore per i tempi di esposizione e le concentrazioni consigliate per le soluzioni.

Dopo la pulizia, scioccare a fondo la guida di luce e la lama, asciugare e montare (vedere la sezione Sostituzione della guida di luce a fibre ottiche) prima della disinfezione o della sterilizzazione.

**NOTA: se per la pulizia sono necessarie soluzioni germicide, rivolgersi a Welch Allyn per controllarne la compatibilità.**

**AVVERTENZA: LA PULIZIA ULTRASONICA NON È CONSIGLIATA.**

## Disinfezione/Sterilizzazione

(disinfezione minima di alto livello)

Sistema Steris™ 1: Il guide di luce e le lame per laringoscopi Welch Allyn sono compatibili.

Sistema Sterrad®: le lame per laringoscopi Welch Allyn sono compatibili col sistema a plasma di perossido di idrogeno Sterrad. Tuttavia, sono compatibili solo le guide di luce con area incassata ladove la guida di luce esce dalla parte superiore della base verde. Queste possono essere identificate anche da un contrassegno nero con il numero di modello e la dimensione, posto sul retro della lama. Figura 1

Soluzioni in bagno freddo: le guide di luce e le lame per laringoscopi Welch Allyn sono compatibili con soluzioni di aldeide glutarica (2,4 - 2,6%) a 14 giorni.

**AVVERTENZA: NON UTILIZZARE SOLUZIONI DI CANEGRINA (IPOCLORITO DI SODIO), BETADINE O PEROSSIDO IN QUANTO CI POTREBBE DANNEGGIARE LO STRUMENTO.**

Rivolgersi a Welch Allyn per l'utilizzo di altre soluzioni in bagno freddo previste per la disinfezione o la sterilizzazione. Per le concentrazioni della soluzione e i tempi di esposizione consigliati, fare riferimento alle istruzioni del produttore della soluzione. La sterilizzazione a vapore in autoclave è appropriata. **NOTA:** non superare la temperatura di 138 °C (280 °F) e la pressione di 1,93 bar. Avvolgere sempre i laringoscopi.

**AVVERTENZA: EVITARE LA STERILIZZAZIONE IN AUTOCLAVE "FLASH" E LA STERILIZZAZIONE IN ARIA CALDA. TALI PROCESSI POSSONO DANNEGGIARE LO STRUMENTO.**

10% di etilene è adeguato ad una concentrazione di 120 °F (49 °C).

**NOTA:** non superare la temperatura di 55 °C (131 °F) e la pressione di 0,55 bar. Tempi di esposizione 2 - 4 ore. Aereazione per 12 - 16 ore a 49 °C (120 °F) dopo il trattamento.

## Sostituzione della guida di luce a fibre ottiche

(Figura 2)

- Rimuovere la vite di blocco ruotando in senso antiorario con un cacciavite standard a una morsa.
- Tirare delicatamente la cartuccia della lampada dalla base del laringoscopo e far scivolare l'estremità distale della guida al di fuori della lama.
- Posizionare la nuova guida e ricollocare la vite di blocco.
- Ruotare la vite di blocco in senso orario fino a bloccarla. (NOTA: le lame Miller differiscono leggermente dall'illustrazione).

## Impugnatura per il laringoscopo a fibre ottiche

Le impugnature delle batterie sono composte da due sezioni: l'impugnatura principale e il gruppo della cartuccia di sostegno della lampada (vedere Figura 3). Prima della pulizia e della disinfezione, smontare l'impugnatura seguendo la procedura descritta nella sezione Riparazione/Mantenuzione. L'impugnatura principale resiste alle stesse soluzioni in bagno freddo e agli stessi ritmi di sterilizzazione in autoclave descritti nella sezione Lame per laringoscopi. Tuttavia, è **necessario** rimuovere il gruppo della cartuccia di sostegno della lampada e le batterie prima della disinfezione/sterilizzazione.

## Procedura per la pulizia

### Sezione dell'impugnatura principale

Rimuovere la batteria e la cartuccia della lampada come descritto nella sezione Riparazione/Mantenuzione. E quindi possibile pulire la sezione dell'impugnatura principale con una soluzione di acqua calda e detersivo delicato. E anche possibile immergere la sezione dell'impugnatura principale in un detersivo enzimatico seguendo le istruzioni del produttore.

### Cartuccia della lampada

È possibile strofinare la cartuccia della lampada con una soluzione di acqua e detersivo delicato, fino a pulirla. **NON CONSENTIRE L'INGRESSO DELLA SOLUZIONE NELLA CARTUCCIA.**

**AVVERTENZA:** SOLO IL PERSONALE ADDESTRATO DOVREBBE USARE UN LARINGOSCOPIO PER INTUBAZIONE. L'utilizzo dello strumento in presenza di campi magnetici intensi non dovrebbe presentare alcun problema.

## Disinfezione/Sterilizzazione

### Sezione dell'impugnatura principale

Rimuovere le batterie e la cartuccia della lampada prima di sottoporre l'impugnatura ad uno dei seguenti processi.

Dopo aver rimosso le batterie e la cartuccia della lampada, è possibile immergere l'impugnatura principale in una soluzione di aldeide glutarica (2,4 - 2,6%) a 14 giorni seguendo le istruzioni del produttore relative alla temperatura e al tempo di esposizione. La sterilizzazione in autoclave a vapore è adeguata. Non superare la temperatura di 138 °C (280 °F) e la pressione di 1,93 bar. **NON UTILIZZARE IN AUTOCLAVE FLASH.**

Ossido di etilene è adeguato a concentrazioni di 10% - 100%, non superare i 55 °C (131 °F). Tempo massimo di esposizione 4 ore. Aereare 12-16 ore a 49 °C (120 °F) dopo il processo.

Sistema Steris™ 1 - Rimuovere il tappo inferiore, le batterie e la cartuccia della lampada per consentire alla soluzione di fluire attraverso l'impugnatura.

### Cartuccia della lampada

La cartuccia della lampada può essere pulita con un panno inumidito con alcool isopropilico al 70%. **NON LASCIAR PENETRARE LA SOLUZIONE NELLA CARTUCCIA.** **NON È POSSIBILE IMMERGERE IN UNA SOLUZIONE NE STERILIZZAZIONE IN AUTOCLAVE** la cartuccia della lampada. È invece possibile la sterilizzazione in ossido di etilene (vedere sopra). La lampada va lasciata in posizione.

## Riparazione/Mantenuzione

### Sostituzione delle batterie (Figura 4)

- Smontare il tappo inferiore e rimuovere le batterie. Impugnatura corte: tirare sulla linguetta per rimuovere il pacco batterie. Rimuovere le batterie tirando un'estremità e allontanandola dalla cartuccia.
- Assieme all'impugnatura sono state fornite batterie alcaline per garantire prestazioni ottimali (nickel-cadmio con impugnatura ricaricabile), che sono consigliate come batterie di sostituzione. E anche possibile utilizzare batterie normali al carbonio-zinco.
- Sostituire con batterie delle dimensioni adeguate e ricollocare in posizione il tappo inferiore. Impugnatura corte: inserire il pacco batterie col lato della linguetta rivolto verso il basso.

### Istruzioni per il riciclaggio delle batterie al nickel-cadmio

Welch Allyn ora utilizza i servizi di una ditta in grado di smontare e riciclare tutti i componenti delle batterie al nickel-cadmio, in modo che nessuna parte venga gettata in discarica né incenerita. Per smaltire le batterie ricaricabili Welch Allyn esaurite tramite riciclaggio (solo negli USA e nel Canada), inviarle a: Welch Allyn, Welch Allyn Canada, RECYCLE BATTERY, 4341 State Street Road, 160 Matheron Blvd. East, Skaneateles Falls, NY, Mississauga, Ontario, Canada L4Z 1V4, 13153-0220.

Per le aree commerciali fuori dagli Stati Uniti e dal Canada, rivolgersi all'autorità locale addetta al riciclaggio per il corretto smaltimento delle batterie.

### Sostituzione della lampada (Figura 5)

- Smontare il tappo inferiore e rimuovere le batterie. Il gruppo della cartuccia di sostegno della lampada resta nell'impugnatura principale. Prima della pulizia, lasciare raffreddare la lampada. Rimuoverla applicando una pressione con le dita nella direzione mostrata dalla freccia.
- Rimuovere la protezione esterna dal sostegno ruotando la lampada in senso antiorario.
- Successivamente, rimuovere la lampada ruotandola in senso antiorario.
- Sostituire la lampada con una lampada Welch Allyn n. 06000 (caratteristiche tecniche: 2,5 V, 2 W, HPX alogeno) o n. 00300 (caratteristiche tecniche 3,5 V, 2,7 W, HPX alogeno) in base allo schermo di protezione.

**ATTENZIONE: accertarsi che l'involucro di vetro della lampada sia pulito e non presenti alcuna impronta digitale dopo il montaggio. Se necessario, è possibile pulire il vetro con un panno morbido o un batuffolo di cotone imbevuto di alcool.**

- Accertarsi che la lampada e la sua protezione siano sufficientemente serrati prima di ricollocare in posizione la cartuccia di sostegno della lampada nell'impugnatura principale.
- ATTENZIONE: la lampada alogene sono pressurizzate per fornire livelli massimi di efficienza e di illuminazione. Proteggere il vetro della lampada contro abrasioni e graffi. Smaltire la lampada conformemente.**
- Per sostituire la cartuccia di sostegno della lampada nell'impugnatura principale, invertire l'impugnatura. Quindi fare scivolare delicatamente la cartuccia in basso, verso l'interno dell'impugnatura, picchiando da un lato all'altro fino a quando il sostegno non esca dall'apertura nella parte superiore.
- Inserire le batterie e applicare una leggera pressione per fissare la cartuccia in posizione. Ricollocare in posizione il tappo inferiore e serrare.

## Procedura del test

Le lame per laringoscopi e le impugnature vanno sempre esaminate dopo la pulizia/disinfezione/sterilizzazione e prima dell'uso.

Per il controllo, collegare la lama del laringoscopo all'impugnatura e tirare fino ad aprirla, portandola sulla posizione "on". Se l'unità non si illumina o tremola, controllare la lampada/le batterie.

Accertarsi della pronta disponibilità di fornire adeguate di lampade, batterie e parti di ricambio.

Se il problema continua a persistere, rivolgersi all'assistenza clienti Welch Allyn.

Nota: la potenza emessa dalle batterie ricaricabili potrebbe decrescere rapidamente durante l'uso, provocando una rapida interruzione dell'illuminazione. Accertarsi della pronta disponibilità di un'impugnatura di ricambio.

Conforme ad ASTM F 1195 e ad ISO 7376/EN60601-1

Figura 1  
Figura 1  
Abbebildung 1

Compatible Non compatible  
Kompatibel Ikke kompatibel  
Compatibel Niet compatibel  
Kompatibel Inte kompatibel

Portante di luce  
Lysdrager  
Lichtdrager  
Lüsenhet

Figura 2  
Figura 2  
Abbebildung 2

Gruppo della cartuccia di sostegno della lampada  
Lâseskruesamling  
Lampouder-cassette  
Lamphållarpatronmontage

Lama  
Blad  
Spate

Tappo inferiore  
Bundhætte  
Dop onderaan  
Bottenskyddet

Batterie  
Batterier  
Batterien

# Welch Allyn®

Fiberoptische laryngoskopblade und handtag

## Fiberoptische laryngoskopblade Pleje og vedligeholdelse

Welch Allyn laryngoskopblade er udførmed af varigt rustfrit stål. Følgende instruktioner skal overholdes nøje for at sikre maksimum levetid og ydeevne.

Miller, MacIntosh og E-MacIntosh typer af fiberoptiske blade har alle lysør, som kan fjernes. Denne særlige funktion eliminerer opkrustninger for udskiftning af hele bladet pga. fiberrundformingsmole og et resultat af gentagen udsættelse for desinfektions- og steriliseringsmidler. Bundtet kan nu gænske enkelt udskriftes for en brøkdæl af omkrustninger for et nyt blad.

## Rengøringsprocedure

Bladene skal skylles i rent postvands umiddelbart efter brug for at fjerne eventuelle restmaterier. Det fiberoptiske lysør skal fjernes fra bladet efter proceduren skitseret i sektionen Udskiftning af det fiberoptiske lysør. Både lysør og bladet skal derefter skrubbes forsigtigt i sæbevand med et blød børste for at give en grundig fysisk rengøring.

Alle Welch Allyn blade er kompatible med enzymatiske rengøringsmidler. Se fabrikantens instruktioner for anbefalede eksposeringstider og opløsningsstyrker.

Skyl omhyggeligt lysør og bladet efter rengøring, tør og genmonter (se sektionen Udskiftning af fiberoptisk lysør) inden desinfektion eller sterilisering.

**BEMÆRK: Kontakt Welch Allyn for kompatibilitet, hvis bakteriedræbende opløsninger er påkrævet for rengøring.**

**ADVARSEL: RENGØRING MED ULTRALYD ANBEFALES IKKE.**

## Desinfektion/sterilisering

(Minimum højniveau-desinfektion)

Steris™ system 1: Welch Allyn laryngoskopblade og lysør er kompatible.

Sterrad®system: Welch Allyn laryngoskopblade er kompatible med Sterrad hydrogenperoxidplasmasytem. Kun lysør med fortybninger, hvor PROCESSER VIL BESKADIGE INSTRUMENTET, kan også identificeres ved den sorte markering for modelnummer og eksposeringstid.

Koldgennemblødningsopløsninger: Welch Allyn laryngoskopblade og lysør er kompatible med 14 dages (2,4 - 2,6 %) glutaraldehydopløsning.

**ADVARSEL: BRUG IKKE OPLØSNINGER MED BLEGEMIDDEL (NATRIUMHYPOCHLORIT), BETADIN ELLER PEROXID BRUG AF SÅDANNE OPLØSNINGER KAN BESKADIGE INSTRUMENTET.**

Kontakt Welch Allyn med hensyn til brug af andre koldgennemblødningsopløsninger beregnet til desinfektion eller sterilisering. Se instruktionerne fra fabrikanten af den aktuelle opløsning for anbefalede eksposeringstider og opløsningskoncentrationer.

Dampautoklavering er egnet.

BEMÆRK: Overstig ikke temperaturer på 138°C (280°F) eller tryk på 28 psi. Laryngoskoper skal altid indpakkes.

ADVARSEL: "FLASH"-AUTOKLAVERING OG VARMLUFTSSTERILISERING BØR UNDGÅS. DISSE PROCESSER VIL BESKADIGE INSTRUMENTET.

Ethylnoxid er egnet med gaskoncentrationer på 10% - 100%.

BEMÆRK: Overstig ikke temperaturer på 55°C (131°F) eller tryk på 8 psi. Eksposeringstid 2 - 4 timer. Ilt i 12 - 16 timer ved 49°C (120°F) efter bearbejdelse.

## Udskiftning af fiberoptisk lysør (Figur 2)

- Fjern låsekruen ved at dreje mod uret med en standard skruetrækker eller mønt.
- Træk lysøret væk fra fiberoptiskopets base og skub rørets distale ende ud af bladet. Figur 1
- Åbnring det nye rør og sæt låsekruen i igen. Drej låsekruen med uret, indtil den sidder sikkert. (BEMÆRK: Miller blade varierer om denne illustration).

## Fiberoptiske laryngoskophandtag

Batterihandtag består af to sektioner: Hovedhåndtag og lampholderens patronsamling (se figur). Demontr håndtaget inden rengøring og desinfektion ved at følge proceduren skitseret i sektionen Reparation/vedligeholdelse. Hovedhåndtaget vil modstå de samme koldgennemblødningsopløsninger og autoklaveringsværdiområder, som blev skitseret i sektionen Laryngoskopblade. Lampholderens patronsamling og batterierne skal dog fjernes inden desinfektion/sterilisering. Figur 3

## Rengøringsprocedure Hovedhåndtagsektion

Fjern batterierne og lampatronen, som beskrevet i sektionen Reparation/vedligeholdelse. Hovedhåndtagsektionen kan derefter rengøres med en opløsning af mildt rengøringsmiddel og varmt vand (131°F) (55°C).

BEMÆRK: KUN TRÆNET PERSONALE MÅ BRUGE ET LARYNGOSKOP TIL INTUBATION.

Brug af instrumentet ved tilstedeværelsen af intense magnetiske felt skulle ikke give problemer.

## Desinfektion/sterilisering Hovedhåndtagsektion

Fjern batterierne og lampatronen inden håndtaget udsættes for nogen af de følgende processer.

Efter fjernelse af batterierne og lampatronen kan hovedhåndtaget gennemblødes i en 14-dagers (2,4 - 2,6 %) glutaraldehydopløsning ved at følge fabrikantens instruktioner for eksposeringstid og temperatur.

Dampautoklavering er egnet. Overstig ikke temperaturer på 138°C (280°F) eller tryk på 28 psi. BRUG IKKE FLASH-AUTOKLAVERING. Ethylnoxid er egnet med gaskoncentrationer på 10% - 100%, overstig ikke 55°C (131°F). Eksposeringstid 2 - 4 timer. Gennemluft i 12 - 16 timer ved 49°C (120°F) ved at følge processen.

Steris™ system 1 - Fjern bundhætten, batterierne og lampatronen for at give opløsningen mulighed for at strømme gennem håndtag.

## Lampatron

Lampatronen kan tørres af med en klud fugtet med 70% isopropylalkohol. LAD IKKE OPLØSNINGER TRÆNGE IND I PATRONEN.

ADVARSEL: KUN TRÆNET PERSONALE MÅ BRUGE ET LARYNGOSKOP TIL INTUBATION.

Brug af instrumentet ved tilstedeværelsen af intense magnetiske felt skulle ikke give problemer.

## Desinfektion/sterilisering Hovedhåndtagsektion

Fjern batterierne og lampatronen inden håndtaget udsættes for nogen af de følgende processer.

Efter fjernelse af batterierne og lampatronen kan hovedhåndtaget gennemblødes i en 14-dagers (2,4 - 2,6 %) glutaraldehydopløsning ved at følge fabrikantens instruktioner for eksposeringstid og temperatur.

Dampautoklavering er egnet. Overstig ikke temperaturer på 138°C (280°F) eller tryk på 28 psi. BRUG IKKE FLASH-AUTOKLAVERING. Ethylnoxid er egnet med gaskoncentrationer på 10% - 100%, overstig ikke 55°C (131°F). Eksposeringstid 2 - 4 timer. Gennemluft i 12 - 16 timer ved 49°C (120°F) ved at følge processen.

Steris™ system 1 - Fjern bundhætten, batterierne og lampatronen for at give opløsningen mulighed for at strømme gennem håndtag.

## Lampatron

Lampatronen kan tørres af med en klud fugtet med 70% isopropylalkohol. LAD IKKE OPLØSNINGER TRÆNGE IND I PATRONEN.

Lampatronen MÅ IKKE GENNEMBLØDES ELLER AUTOKLAVERES.

Kan steriliseres med ethylnoxid (se ovenfor). Lad lampen blive i Reparatior/vedligeholdelse (Figur 4)

## Batteriuskiftning

- Skrub bundhætten af og fjern batterierne. Buttede håndtag: Træk i figuren for at fjerne batteripakken. Fjern batterierne ved at trække den ene ende væk fra pakken.
- Alkalibatterier leveres sammen med håndtaget for maksimum ydeevne (nickel-cadmium med genopladelige håndtag) og anbefales ved brug af håndtaget. Almindelige carbon-zink batterier kan også anvendes.
- Udskift med batterier af passende størrelse og sæt bundhætten på igen. Buttede håndtag: Indsæt batterierne med den ene ende ned.

## Instruktioner til genbrug af nickel-cadmium batterier

Welch Allyn bruger nu et agentur, som kan demontere og genbruge alle komponenter i nickel-cadmium batterier, så ingenting affaldsdeponeres eller afbrændes. Hvis du ønsker at skaffe dig et medlemskab af et agentur, kontakt os på vores genbrug (kun i USA og Canada), bedes du sende det til: Welch Allyn, Welch Allyn Canada, RECYCLE BATTERY, 4341 State Street Road, 160 Matheron Blvd. East, Skaneateles Falls, NY, Mississauga, Ontario, Canada L4Z 1V4, 13153-0220.

Konsulter den lokale genbrugsmyndighed for information om korrekt bortskaffelse af batterier ved lokationer udenfor USA og Canada.

## FORSIGTIG: Sorg for at lamperne glasdihylyng er ren og fri for fingeraftryk eller samling. Glasst kan nu nødvendigt rengøres med en blød klud eller vatklude fugtet med alkohol.

- Sorg for at lamperne og lampebeholdninger er strammet godt til, inden lampholderens patron sættes tilbage i hovedhåndtag.
- FORSIGTIG: Halogenlamper er trykreulerede for at give effektivt lys og belysning. Beskyt lampens glas mod slid og ridser. Bortskaf lamper med forstigtet.**
- Vend håndtaget på hovedet for at sætte lampholderens patron tilbage i hovedhåndtag. Skub derefter forsigtigt patronen ned i håndtaget, idet den vippes fra side til side, indtil holderen kommer ud af låsningen i toppen.
- Indsæt batterierne og tryk tryk for at sætte patronen på plads. Sæt bundhætten på igen og stram.

## Testprocedure

Laryngoskopblade og håndtag skal altid testes efter rengøring/ desinfektion/sterilisering og inden brug.

Forbind laryngoskopbladet med håndtag og træk åben til positionen "on" (til) for at kontrollere laryngoskopblade og håndtag. Kontrollér lamper/batterierne, hvis enheden ikke lyser eller flimrer.

Sorg for at tilstrækkelige forsyninger af ekstra lamper, batterier og reservedele er let tilgængelige.

Kontakt Welch Allyn kundservice, hvis problemet vedvarer. BEMÆRK: Afgovl effekt for genopladelige batterier kan falde hurtigt under brug, hvilket resulterer i hurtigt belysningsvigt. Sorg for at et ekstra håndtag er let tilgængeligt.

Overholder ASTM F 1195 og ISO 7376 EN60601-1

Figura 3  
Figura 3  
Abbebildung 3

Cartuccia Patron  
Cassette

Figura 5  
Figura 5  
Abbebildung 5

Lampada / Lampe / Lamp  
Lampa

Cartuccia di sostegno della lampada  
Lampouderens patron  
Lampouder-cassette  
Lamphållarpatron

# Welch Allyn®

Laryngoscoopbladen en handvatten met een glasvezelbekabeling

## Laryngoscoopbladen met een glasvezelbekabeling

### Verzorging en onderhoud

Welch Allyn laryngoscoopbladen zijn vervaardigd van duurzaam roestvrij staal. Voor optimale prestaties en maximale levensduur moet u de volgende instructies strikt opvolgen.

De lichtdrager van alle typen Miller, MacIntosh- en E-MacIntosh-glasvezelbladen is uithetbaar. Dankzij deze unieke voorziening hoeft u de glasvezelbekabeling niet te vervangen. Het herhaaldeijk blootstelling aan desinfectie- en sterilisatiemiddelen, niet het volledige blad vervangen te worden. Nu kan de bundel, tegen een fractie van de kosten van een nieuw blad, op eenvoudige wijze worden vervangen.

## Reinigingsprocedure

De bladen moet onmiddellijk na gebruik in schoon kraanwater worden afgespoeld om eventuele restanten te verwijderen. De lichtdrager met glasvezelbekabeling wordt verdervervolgens de procedure in de paragraaf. De lichtdrager met glasvezelbekabeling vervangen. Maak vervolgens het lichtdrager met het blad met een zachte borstel voorzichtig maar grondig schoon.

Alle Welch Allyn bladen kunnen met enzymatische reinigingsmiddelen worden schoongemaakt. Raadpleeg de instructies van de fabrikant voor de duur van de blootstelling en de sterkte van de oplossing.

Spoel de lichtdrager en het blad na het reinigen grondig af, droog ze en zet ze weer in elkaar. De de lichtdrager met glasvezelbekabeling vervangen) voordat ze gedisinfecteer/ steriliseren worden.

**NB: Indien germicide-oplossingen vereist zijn voor het reinigen, dient u contact op te nemen met Welch Allyn met het oog op compatibiliteit.**

**WAARSCHUWING: ULTRASON REINIGEN WORDT NIET AANBEVOLEN.**

## Desinfecteren/steriliseren

(Minimaal desinfecteren op hoog niveau vereist)

Steris™ systeem 1: Welch Allyn laryngoscoopbladen en lichtbuizen zijn compatibel.

Sterrad®systeem: Welch Allyn laryngoscoopbladen zijn compatibel met het Sterrad waterstofperoxidplasmasytem. De bladen zijn compatibel met het Sterrad verzorgingsmiddel. De bladen worden bij deze typen het modelnummer en afmetingen achterop het blad in zwart weergegeven. Afbeelding 1

Koude weeplossingen: Welch Allyn laryngoscoopbladen en lichtbuizen zijn compatibel met 14-dagse (2,4 - 2,6 %) glutaraaldehyde-oplossingen.

**WAARSCHUWING: GEEN OPLØSNING MET BLEEKMIDDEL (NATRIUMHYPOCHLORIT), BETADINE OF PEROXIDE GEBRUIKEN. DEZE KUNNEN SCHADE AAN HET INSTRUMENT TOEBRENGEN.**

Neem contact op met Welch Allyn betreffende het gebruik van andere koude weeplossingen voor desinfecteren en steriliseren. Raadpleeg de instructies van de fabrikant van de oplossing voor de aanbevolen duur van de blootstelling en de concentratie van de oplossing.

Gebruik een stoomautoclaf.

NB: De temperatuur van 280°F (138°C) en de druk van 28 p.s.i. niet overschrijden. De laryngoscoop altijd inpakken.

WAARSCHUWING: "FLASH" AUTOCLAVAREN EN STERILISEREN MET HETE LUCHT MOETEN WORDEN VERMIDDEN. DEZE PROCEDURES BRENGEN SCHADE TOE AAN HET INSTRUMENT.

Gebruik ethylnoxide met een gasconcentratie van 10 tot 100%.

NB: De temperatuur van 131°F (55°C) en de druk van 8 p.s.i. niet overschrijden. Blootstelling 2 tot 4 uur. Belucht 12 - 16 uur bij 120°F (49°C) na de verwerking.

## Lichtdrager met glasvezelbekabeling vervangen

- Verwijder de borgschroef door de lumsstuk te draaien met een standaard schroevendraaier of munstuk.
- Trek de lichtdrager van de voet van de laryngoscoop weg met de juiste afmetende van de bus uit het blad.
- Breng een nieuwe bus aan en draai de borgschroef weer vast.
- Draai de borgschroef rechtsonm tot deze vastzit. (OPMERKING: Een Miller-blad wijkt enigszins af van het hier getekende blad)

## Laryngoscoophandvatten met glasvezelbekabeling

De batteriëhandvatten bestaan uit twee gedeelten: het hoofdhandvat en de lampoudercassette (zie afbeelding 3). Voor het hoofdhandvat, moet u het handvat uit elkaar volgens de procedure beschreven in het hoofdstuk Reparatie/ onderhoud. De koude weeplossingen en autoclaafbereien in de paragraaf Laryngoscoopbladen zijn van toepassing op dit hoofdhandvat. Maar de lampoudercassette en batterijen **moeten** worden verwijderd voordat gedisinfecteer/ gestenliseerd wordt.

## Hoofddeelte van handvat

Verwijder de batterijen en de lampcassette zoals in het hoofdstuk Reparatie/onderhoud is beschreven. Het hoofddeelte van het handvat moet met een zacht detersief van een warm zeepop worden gereinigd. Het hoofddeelte van het handvat kan ook in een enzymatisch detersief worden geweekt volgens de instructies van de fabrikant.

## Lampcassette

Lampcassette kan met een oplossing van zacht detersief van de water worden schoongeweekt. LAAT DE OPLØSSING NIET IN DE CASSETTE KOMEN.

**WAARSCHUWING: ALLEEN OPEGELEID PERSONEEL MAG EEN LARYNGOSCOOP GEBRUIKEN VOOR INTUBATIE.**

Het gebruik van het instrument in de aanwezigheid van sterke magnetische zal normaal een probleem met zich meebrengen.

## Desinfecteren/steriliseren Hoofddeelte van handvat

**Verwijder de batterijen en de lampcassette voordat u het handvat een van de volgende bewerkingen laat ondergaan.**

Ethylnoxide - s geschikt bij gasconcentraties van 10% - 100%; de temperatuur van 131°F (55°C) niet overschrijden. Maximale blootsteltingsduur 4 uur. Belucht vervolgens 12-16 uur bij 120°F (49°C).

Steris™ systeem 1 - Verwijder de dop onderaan, de batterijen en de lampcassette om de oplossing door het handvat te laten vloeien.

**WAARSCHUWING: ALLEEN OPEGELEID PERSONEEL MAG EEN LARYNGOSCOOP GEBRUIKEN VOOR INTUBATIE.**